

Charger
Model BQ-CC65E

Operating Instructions
Instrucciones de Funcionamiento
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Bruksinstrukser
Käyttöohjeet
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Prevádzkové pokyny
Instrucțiuni de exploatare
Használati utasítás
Οδηγίες χρήσης
Instruções de Funcionamento
Инструкция за експлоатация
Upute za rad
Navodila za uporabo
Naudojimo instrukcijos
Eksploatācijas instrukcijas
Bedieningsvoorschriften
Kullanma talimatları
Инструкция по эксплуатации
Kasutusjuhend
Інструкція
Пайдалану нұсқаулары

Distributed by
Panasonic Energy Europe N. V. (PECE)
Brusselsesteenweg 502
1731 Zellik, Belgium

Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsberging 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

BBC6CA277AYA

L0917SR1069

Parts location
Fig. 1-1

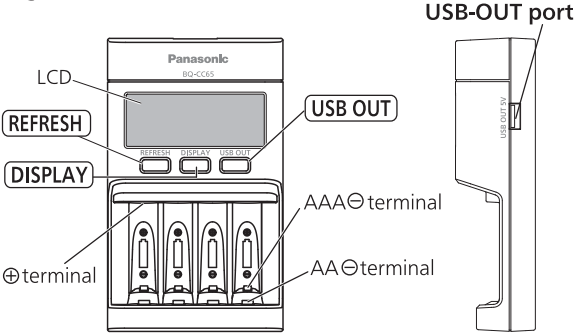


Fig. 1-2 LCD information displays

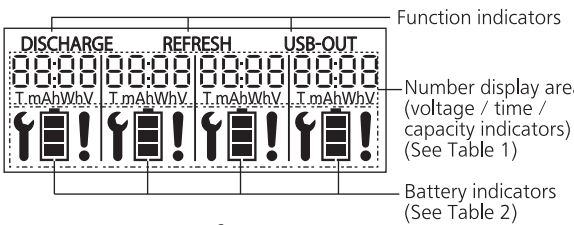


Fig. 1-3

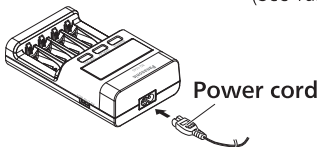


Fig. 2 Function indicators

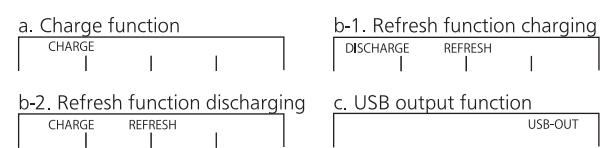
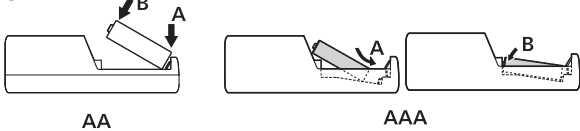


Fig. 3



If an AAA battery is inserted from the positive (+) end first, the negative (-) terminal on the charger may be damaged.

Fig. 4

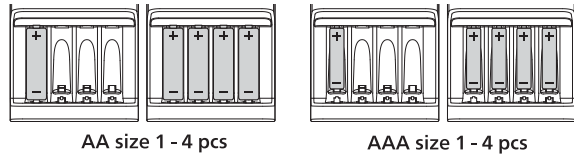
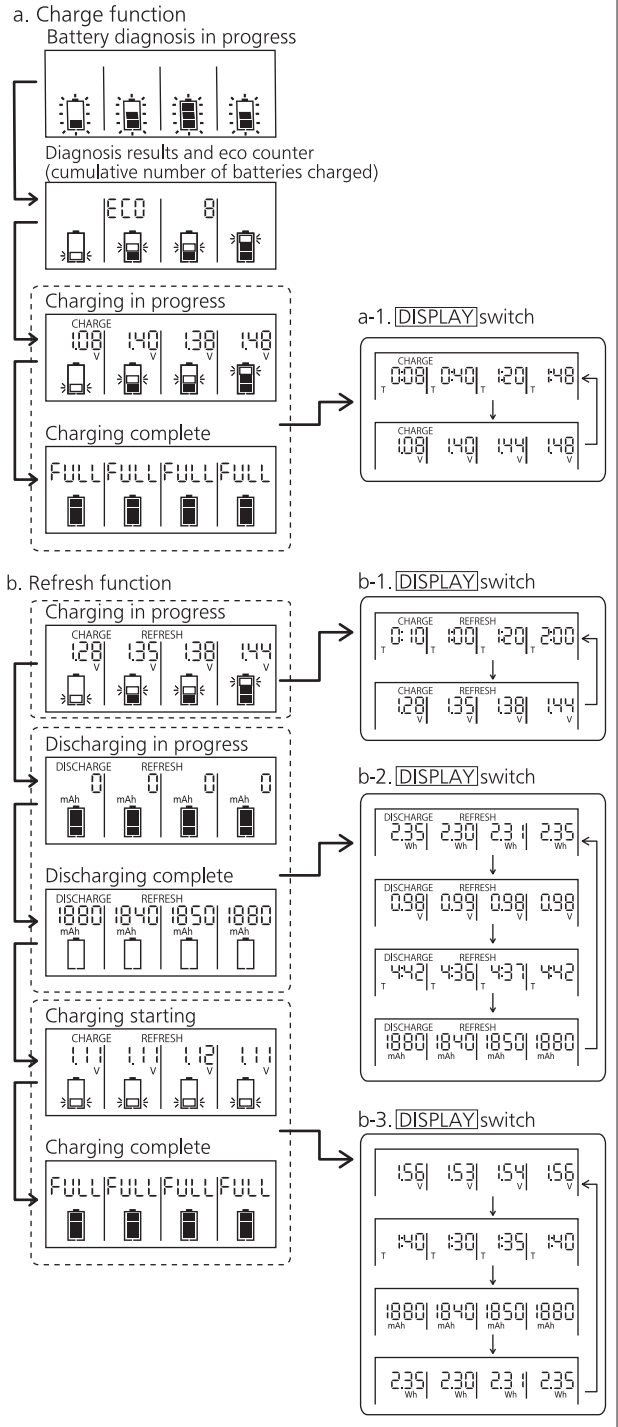


Fig. 5 LCD display examples



DEU

Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch dieses Produktes die Anweisungen und Warnschilder und bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch auf. Beachten Sie ebenfalls die Warnschilder auf den Batterien.

ACHTUNG

Zur Vermeidung von Schäden an Personen oder Gegenständen, die unter anderem durch Stromschlag und Brand entstehen, beachten Sie bitte:

- Es wird empfohlen, wiederaufladbare Ni-MH-Akkus von Panasonic zu verwenden.
- Keine nichtwiederaufladbaren Batterien verwenden.
- Ladegerät nicht öffnen oder auseinanderbauen.
- Ladegerät nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Kontakt bringen.
- Ladegerät nur in trockenen, geschlossenen Räumen verwenden.
- Ladegerät nicht verwenden, wenn Netzstecker oder Akku beschädigt sind.
- Ladegerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

- (1) Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelhaften Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder eine gründliche Einweisung in die sichere Nutzung des Geräts erhalten und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- (2) Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- (3) Das Gerät darf nicht von Kindern ohne Aufsicht gereinigt und gewartet werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Verwendung der Ladefunktion

Mit dieser Funktion können Sie einen einzelnen AA-Akku, einen AAA-Akku oder bis zu vier Akkus gleichzeitig laden (Abb. 4).

- Beachten Sie die Polung; (+) und (-) auf dem Akku müssen mit (+) und (-) auf dem Ladegerät übereinstimmen. Setzen Sie den Akku zuerst mit dem (-)-Pol und anschließend mit dem (+)-Pol in den entsprechenden Kontakt ein (Abb. 3).
- Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Ladegerät (Abb. 1-3).
- Stecken Sie das Netzkabel in eine 100-240 V AC-Steckdose. Die Akku-Kontrollanzeige blinkt, während die Ladung des Akkus gemessen wird. Bevor der Ladevorgang beginnt, wird die Anzahl der mit diesem Ladegerät aufzuladenden Akkus angezeigt (Abb. 5 a).
- Der Ladevorgang beginnt, nachdem die Ladung jedes Akkus angezeigt wird (Tabelle 2). Durch Drücken der DISPLAY-Taste (Abb. 1) wird die Information im Anzeigebereich umgeschaltet (Abb. 5 a-1). Die angezeigten Ladungen sind Näherungswerte. Abhängig von dem Zustand der Batterien und der Betriebsumgebung variiert die Ladedauer.
- Wenn der Ladevorgang beendet ist, wird „FULL“ angezeigt. Trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose und entnehmen Sie die geladenen Akkus.

Wenn die Akku-Kontrollanzeige nicht leuchtet oder keine Anzeige auf dem LCD-Bildschirm erscheint, überprüfen Sie, ob:

- Alle Akkus korrekt eingelegt und mit den Anschlüssen im Ladeschacht verbunden sind.
- Die Netzstecker-Kontakte in Ordnung sind.
- Die Akku-Anschlüsse beschädigt oder verschmutzt sind.

2. Die Verwendung der REFRESH-Funktion (Dauer: ca. 13 Stunden für vier AA-Akkus (1900 mAh bis 2000 mAh))

Diese Funktion reduziert den Memory-Effekt und reaktiviert wiederaufladbare Akkus, die eine lange Zeit nicht verwendet wurden. Wenn diese Funktion wiederholt verwendet wird, obwohl es nicht notwendig ist, wird die Lebensdauer der Akkus verkürzt. Was ist der Memory-Effekt: Ein wiederaufladbarer Akku verliert seine maximale Energiekapazität, wenn er wiederholt nach unvollständigem Entladen voll aufgeladen wird.

- Legen Sie den Akku ein und drücken Sie die Taste REFRESH ca. 1 Sekunde lang. Diese Funktion entlädt den Akku vollständig, um ihn wieder auf seine maximale Energiekapazität aufzuladen (Abb. 5 b).
- Die REFRESH-Funktion wird nicht aktiviert, während die Ladung des Akkus gemessen wird oder während der USB-Ausgang verwendet wird.
- Die REFRESH-Funktion wird nicht fortgeführt, wenn die Entladung unterbrochen oder der Akku während der Entladung entnommen wurde.
- Die REFRESH-Funktion erfolgt nicht, wenn während der Entladung zusätzliche Akkus eingelegt werden.
- Die angezeigten Werte zur Entladekapazität und zur Spannung sind Näherungswerte (Abb. 5 b-2). Die angezeigten Werte variieren je nach Zustand der Akkus und Betriebsumgebung.
- Nach dem Beenden der REFRESH-Funktion, wird die Aufladung fortgeführt.

3. Verwendung der USB-Ausgangsfunktion

Diese Funktion ermöglicht die Verwendung des Ladegeräts als Netzgerät. (Sie ermöglicht keine Verwendung der in das Ladegerät eingelegten Akkus als Stromversorgung.)

- Schließen Sie das Ladegerät an eine 100-240 V AC-Steckdose an.
- Stecken Sie das handelsübliche USB-Typ A-Kabel in den USB-OUT-Anschluss.
- Drücken Sie die USB OUT-Taste, um die USB-Ausgangsfunktion zu beginnen (Abb. 2 c).
- Es erfolgt kein Ladevorgang, während die USB-Ausgangsfunktion verwendet wird.
- Es erfolgt keine USB-Ausgangsfunktion, wenn die USB OUT-Taste während der REFRESH-Funktion gedrückt wird.
- Sinkt die Ausgangsspannung auf unter 100 mA, wird die USB-Ausgangsfunktion nach ca. 1 Minute angehalten.
- Um die USB-Ausgangsfunktion zu beenden, drücken Sie erneut die USB OUT-Taste. Das Ladegerät wird in den Status vor der USB-Ausgangsfunktion zurückversetzt. Wenn Sie das Ladegerät nach der USB-Ausgangsfunktion weiter verwenden möchten, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose und entnehmen Sie die geladenen Akkus.

4. Ansicht des Eco-Zählers (Gesamtzahl der geladenen Akkus)

Sie können den Eco-Zähler auch ansehen, wenn keine Akkus eingelegt sind.

- Schließen Sie das Ladegerät an eine 100-240 V AC-Steckdose an.
- Drücken Sie die DISPLAY-Taste, um die Gesamtzahl der bisher mit diesem Ladegerät aufgeladenen Akkus anzuzeigen. Wenn Sie das Ladegerät danach nicht weiter verwenden möchten, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose.

WARTUNG, PFLEGE UND REINIGUNG

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Mit einem trockenen Tuch reinigen, um Schmutz und Ruß zu entfernen.

Tabelle 1. Anzeigebereich

V	Spannung
T	Zeit (Betriebsdauer)
mAh	Kapazität (Entladestrom)
Wh	Wattstunden (Entladeleistung)

Die angezeigten Werte sind Näherungswerte und variieren je nach Zustand der Akkus und Betriebsumgebung.

Tabelle 2. Akku-Kontrollanzeigen

Aufladen	Anormal
Entladen	Ende der Lebensdauer fast erreicht
	Wartungsladung*

* Standby-Zustand des Ladegeräts, wenn tiefentladene Akkus aufgeladen werden oder wenn anormale Temperaturen auftreten.

Die angegebene Ladezeit bezieht sich auf standardisierte Bedingungen

LADEZEITEN			
Akkugröße	Kapazität	Ladezeit	
		1-2 Akkus	3-4 Akkus
AA	2400 – 2550 mAh	ca. 2 Stunden	ca. 4 Stunden
	1900 – 2000 mAh	ca. 1,5 Stunden	ca. 3 Stunden
	950 – 1000 mAh	ca. 0,75 Stunden	ca. 1,5 Stunden
AAA	900 – 950 mAh	ca. 2 Stunden	ca. 4 Stunden
	750 – 800 mAh	ca. 1,5 Stunden	ca. 3 Stunden
	550 – 650 mAh	ca. 1,25 Stunden	ca. 2,5 Stunden

TECHNISCHE DATEN	
Modell	BQ-CC65E
Eingang	100 - 240 V ~ 50 - 60 Hz 0.4 A
Ausgang	AA - 1,5 V x 4 == / max. 3,2 A / durchschn. 750 mA AAA - 1,5 V x 4 == / max. 1,2 A / durchschn. 275 mA USB : 5 V == / 1 A
Betriebstemperatur	0 ~ 35°C (Verwendung nur in Innenräumen)

GARANTIE

Die Garantie beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs. Im Fall einer berechtigten Reklamation wird das Produkt durch Panasonic Energy Europe N.V. repariert oder durch ein gleichwertiges Ladegerät ersetzt. Die Garantie gilt ausschließlich für das Ladegerät. Die Garantie gilt nur für Material- oder Verarbeitungsmängel. Weitere Informationen sind über Panasonic Energy Europe N.V. oder unter www.panasonic-batteries.com erhältlich.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Nur für die Europäische Union und Länder mit Recyclingsystemen

- Gehört nicht in den normalen Haushaltsmüll, Sammelstellen für elektronischen oder elektrischen Abfall nutzen!
- Vorschriftsgemäße Entsorgung vermeidet negative Konsequenzen für Gesundheit sowie Umwelt und schont wertvolle Rohstoffe.

Przed użyciem tego produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję i ostrzeżenia oraz zachować je na przyszłość. Dodatkowo należy koniecznie przeczytać ostrzeżenia umieszczone na akumulatorach.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzenia mienia powstałych między innymi z powodu zagrożenia porażeniem prądem lub pożarem:

1. **Zaleca się korzystanie z akumulatorów Ni-MH firmy Panasonic.**
2. **Nie używać baterii innych niż akumulatory ni-mh.**
3. Nie otwierać ani nie rozmontowywać ładowarki.
4. Nie moczyć ładowarki oraz nie dopuścić, aby do jej wnętrza przedostała się woda lub inny płyn.
5. Korzystać z ładowarki tylko wewnątrz budynków, w suchym miejscu.
6. Nie korzystać z ładowarki, jeśli jej wtyczka lub akumulatory są uszkodzone.
7. Nie korzystać z ładowarki w miejscach następczych.

(1) To urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub osoby nie posiadające doświadczenia lub wiedzy, pod warunkiem działania pod nadzorem lub po uprzednim otrzymaniu instruktażu dotyczącego bezpiecznego użytkowania oraz bycia świadomym możliwych zagrożeń.

(2) Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

(3) Dzieci nie mogą myć urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych bez nadzoru opiekunów.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Korzystanie z funkcji ładowania

Za pomocą tej funkcji jednocześnie można ładować jeden akumulator rozmiaru AA lub AAA albo do czterech takich akumulatorów (rys 4).

- 1) Przestrzegać polaryzacji, dopasowując ustawienie biegunów (+) i (-) akumulatorów do biegunów (+) i (-) w ładowarce. Włożyć akumulatory, rozpoczynając od biegunów (-) (rys. 3).
- 2) Podłączyć kabel zasilający do ładowarki (rys. 1–3).
- 3) Podłączyć kabel zasilający do standardowego gniazda sieciowego 100–240 V AC. Kontrolka poziomu naładowania akumulatora zacznie migać, informując o diagnostyce bieżącego poziomu naładowania. Przed rozpoczęciem ładowania zostanie wyświetlona łączna liczba akumulatorów naładowanych za pomocą ładowarki (rys. 5, a).
- 4) Ładowanie rozpocznie się po wyświetleniu bieżącego poziomu naładowania akumulatora (tabela 2). Naciśnięcie przycisku DISPLAY (rys. 1) powoduje przełączenie informacji widocznych w obszarze wyświetlania liczb (rys. 5, a-1). Wskazanie pozostałego poziomu naładowania należy traktować jako przybliżone oszacowanie. Czas ładowania zależy od stanu akumulatora oraz środowiska roboczego.
- 5) Po zakończeniu ładowania pojawi się komunikat „FULL”.

Należy odłączyć kabel zasilający z gniazda sieciowego i wyciągnąć naładowane akumulatory.

- Gdy kontrolki akumulatorów nie świecą albo na ekranie LCD nie pojawia się żadna informacja:
- Sprawdzić, czy akumulatory zostały włożone i czy prawidłowo stykają się ze złączami komór.
 - Sprawdzić, czy kabel zasilający jest prawidłowo włożony.
 - Sprawdzić, czy bieguny akumulatorów nie są uszkodzone ani brudne.

2. Korzystanie z funkcji REFRESH (wymagany czas: ok. 13 godzin w przypadku czterech akumulatorów rozmiaru AA i pojemności od 1900 do 2000 mAh)

Ta funkcja zmniejsza efekt pamięciowy i ponownie aktywuje akumulatory, które nie były używane przez długi czas.

Jednak częste używanie tej funkcji w sytuacji, gdy nie jest to konieczne, może skrócić okres eksploatacji akumulatorów.

Co to jest efekt pamięciowy?

Jest to sytuacja, w której akumulatory stopniowo tracą maksymalną pojemność z powodu częstego doładowywania bez cyklu pełnego rozładowania.

- 1) Po włożeniu akumulatorów naciśnąć przycisk REFRESH na około 1 sekundę.

Ta funkcja najpierw całkowicie rozładuje akumulator, a następnie całkowicie go naładuje z powrotem do maksymalnej pojemności (rys. 5, b).

- Funkcja REFRESH nie włączy się, jeśli przycisk zostanie naciśnięty podczas diagnozowania poziomu naładowania akumulatorów ani w sytuacji, gdy jest używane wyjście USB.
- Jeśli funkcja REFRESH zostanie anulowana albo akumulatory zostaną wyjęte podczas ładowania, rozładowywanie nie zostanie wznowione po ponownym włożeniu akumulatorów.
- Jeśli podczas rozładowywania zostaną włożone dodatkowe akumulatory, funkcja nie będzie działać do chwili kolejnego ładowania akumulatorów.
- Przedstawiane wartości napięć i bieżącej pojemności akumulatorów należy traktować jako przybliżone oszacowanie (rys. 5, b-2).
- Wyświetlane wartości zależą od stanu akumulatora oraz środowiska roboczego.
- Aby anulować funkcję odświeżania, należy podczas jej działania naciśnąć przycisk REFRESH na około 1 sekundę. Po anulowaniu funkcji rozpocznie się zwykłe ładowanie.

- 2) Po zakończeniu ładowania pojawi się komunikat „FULL”.

Należy odłączyć kabel zasilający z gniazda sieciowego i wyciągnąć naładowane akumulatory.

3. Korzystanie z funkcji wyjścia USB

Ta funkcja pozwala korzystać z ładowarki jak z zasilacza sieciowego. (Nie umożliwia wykorzystywania jako źródła zasilania akumulatorów włożonych do ładowarki).

- 1) Podłączyć ładowarkę do standardowego gniazda sieciowego 100–240 V AC.
- 2) Podłączyć dostępny w sprzedaży kabel USB typu A do portu USB-OUT.
- 3) Naciśnąć przycisk USB OUT, aby uaktywnić wyjście (rys. 2, c).
 - W momencie włączenia wyjścia USB następuje zatrzymanie ładowania.
 - Wyjście USB nie włączy się, jeśli przycisk USB OUT zostanie naciśnięty przy aktywnej funkcji odświeżania.
- 4) Jeśli nateżenie prądu wyjściowego spadnie do co najmniej 100 mA, funkcja wyjścia USB zostanie wyłączona po około 1 minucie.
- 5) Aby anulować funkcję wyjścia USB, należy ponownie naciśnąć przycisk USB OUT. Wyjście USB wyłączy się, a ładowarka wróci do stanu roboczego sprzed włączenia wyjścia. Jeśli ładowarka nie będzie używana po wyłączeniu funkcji wyjścia USB, należy odłączyć kabel zasilający z gniazda sieciowego i wyciągnąć naładowane akumulatory.

4. Licznik Eco (łączna liczba naładowanych akumulatorów)

Gdy nie są włożone akumulatory, można wyświetlić licznik Eco.

- 1) Podłączyć ładowarkę do standardowego gniazda sieciowego 100–240 V AC.
- 2) Naciśnąć przycisk DISPLAY, aby wyświetlić łączną liczbę akumulatorów naładowanych za pomocą ładowarki.

Jeśli ładowarka nie będzie następnie używana, należy odłączyć kabel zasilający z gniazda sieciowego.

KONSERWACJA, ZACHOWANIE OSTROŻNOŚCI I CZYSZCZENIE

- Należy odłączyć ładowarkę od gniazda elektrycznego, gdy urządzenie nie jest używane.
- W celu usunięcia kurzu i zanieczyszczeń czyścić suchą szmatką.

Tabela 1. Obszar wyświetlania liczb

V	Napięcie
T	Czas (czas działania)
mAh	Pojemność (prąd rozładowania)
Wh	Watogodziny (moc rozładowania)

Wyświetlane wartości mają charakter orientacyjny i zależą od stanu akumulatorów oraz środowiska roboczego.

Tabela 2. Kontrolki akumulatorów

Ładowanie	Nietypowe działanie
Rozładowywanie	Zbliża się koniec okresu eksploatacji
	Ładowanie podtrzymujące*

* Tryb gotowości, który jest aktywowany w momencie ładowania nadmiernie naładowanych akumulatorów oraz w momencie wykrycia nietypowej temperatury.

Przybliżone czasy ładowania w standardowych warunkach

Rozmiar akumulatora	Pojemność	Czas ładowania	
		1-2 szt.	3-4 szt.
AA	2400 – 2550 mAh	2 godz.	4 godz.
	1900 – 2000 mAh	1,5 godz.	3 godz.
	950 – 1000 mAh	0,75 godz.	1,5 godz.
AAA	900 – 950 mAh	2 godz.	4 godz.
	750 – 800 mAh	1,5 godz.	3 godz.
	550 – 650 mAh	1,25 godz.	2,5 godz.

DANE TECHNICZNE	
Model	BQ-CC65E
Wejście	100 - 240 V ~ 50 - 60 Hz 0,4 A
Wyjście	AA : 1,5 V x 4 --- ; maks. 3,2 A; (; średnio 750 mA)
	AAA : 1,5 V x 4 --- ; maks. 1,2 A; (; średnio 275 mA)
	USB : 5 V --- , 1 A
Temperatura pracy	0–35°C (tylko do użytku domowego)

Gwarancja: Gwarancja jest ważna od momentu zakupu.

PECE naprawi lub wymieni na równoważny model w przypadku uzasadnionej reklamacji.

Gwarancja obejmuje tylko ładowarkę.

Gwarancja obejmuje tylko wady materiałowe i błędy montażowe.

Szczegółowe informacje w Panasonic Energy Europe N.V. lub na www.panasonic-batteries.com.